



**INFORME PRELIMINAR DE LA MISIÓN DE EXPERTOS
DEL CAO ENVIADA A CAJAMARCA:
SESIONES DE JULIO/AGOSTO**

Agosto de 2002

**Oficina del Ombudsman /Asesor en materia de observancia de las políticas ambientales
y sociales (CAO)
de la Corporación Financiera Internacional (CFI) y
el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (OMGI)**

I. MESA DE DIALOGO DE AGOSTO

El equipo del CAO convocó e hizo posible una reunión de la Mesa de Diálogo y Consenso CAO-Cajamarca el 1 de agosto de 2002, desde las 9:00 a.m. hasta las 5:30 p.m., en el Hostal Los Pinos. Aproximadamente 40 representantes y 30 observadores de grupos de interés clave asistieron a la sesión. Los representantes de las siguientes organizaciones tomaron parte: Federación de Rondas Campesinas Femeninas del Norte Del Perú (FEROCAFENOP), Federación de Rondas Campesinas de La Provincia de Cajamarca (FEROCAPROCAJ), Federación de Rondas Campesinas Femeninas de la Provincia de Cajamarca (FEROCAFEPROCAJ), Coordinadora Regional de Cuencas Afectadas por la Minería en Cajamarca (CORECAMIC), Coordinadora Provincial de Caseríos Afectados por la Minería en Cajamarca (COPROCAMIC), Minera Yanacocha, Municipalidad de Cajamarca, Alcaldes de los Pueblos Menores de los distritos de La Encanada y Baños del Inca, Cámara de Comercio de Cajamarca, SEDACAJ, Universidad Nacional de Cajamarca, Ministerio de Energía y Minas, Obispado de Cajamarca, y ASPADERUC.

Los facilitadores revisaron la identidad y estructura de la Mesa para orientar a aquellos que no habían asistido a las sesiones anteriores, anotando los puntos siguientes:

1. La Mesa es técnica (y no tiene un carácter político). Alienta el respeto por los diferentes puntos de vista y trata de poner en práctica el concepto de “suave con las personas y duro con los problemas”. Su propósito es evitar y resolver problemas y conflictos entre la comunidad, que incluye el gobierno, la sociedad civil y la Minera Yanacocha.
2. Las sesiones plenarias de la Mesa proporcionan el espacio donde los representantes de las instituciones gubernamentales y la sociedad civil, junto con Minera Yanacocha, tratan y resuelven temas que son objeto de preocupación usando soluciones consensuales a los problemas.
3. El Comité Coordinador proporciona el liderazgo local a la Mesa en cooperación con el equipo de facilitación del CAO. Los miembros provienen de las instituciones que participan en la Mesa (municipalidad de Cajamarca, centros poblados menores, Rondas Campesinas, SEDACAJ, universidades, Minera Yanacocha, y la cámara de comercio de Cajamarca). Las funciones del comité incluyen:
 - Asesorar a los facilitadores del CAO sobre las agendas de las sesiones, los objetivos y estrategia de la Mesa
 - Tratar problemas específicos relacionados con la Mesa, tales como reclutamiento de miembros, comunicación sobre el trabajo de la Mesa, etc.
 - Trabajar con el CAO para desarrollar la visión de un sistema sostenible de resolución de disputas en Cajamarca para atender asuntos entre la comunidad y la mina
 - Servir como nexo con otras mesas de diálogo
4. La Mesa creó grupos de trabajo multisectoriales para hacerse cargo de tareas específicas. Cada grupo de trabajo responderá a la Mesa respecto de su mandato

específico y conjunto de obligaciones. Hasta la fecha, la Mesa ha designado tres grupos de trabajo:

- “Veedores” para apoyar el estudio independiente sobre la calidad y la cantidad del agua;
 - Equipo de capacitación de la Mesa para formar conocimientos sobre consenso y resolución de conflictos
 - Grupos de trabajo para enfocarse en temas relacionados con los pequeños emprendimientos
5. Con el propósito de formar capacidades en la resolución de problemas entre los representantes de la Mesa y sus instituciones, el equipo de facilitadores ha presentado una serie de talleres formadores de habilidades en negociación, resolución de conflictos, solución de problemas y mediación. Un taller de capacitación de capacitadores ha preparado a los cajamarquinos para reproducir estas habilidades por todos los sectores rurales y urbanos de la comunidad de Cajamarca.
6. La Mesa opera según un conjunto de lineamientos acordados por los participantes:
- Respetar el tiempo de participación (no más de 10 minutos por persona) y los tiempos anotados en la agenda
 - Respetar tanto a hombres como a mujeres
 - Abstenerse de ataques personales y de usar a la Mesa como una plataforma política
 - Escuchar activamente
 - Estar enfocado en el tema en conversación
 - Buscar consenso
 - Solicitar la oportunidad de hablar
 - Ser duro con el problema y suave con las personas
 - Respetar la agenda y el tiempo de finalización de la Mesa
 - Se da la bienvenida a los Observadores en el ejercicio de su condición de Observadores; no les está permitido hablar durante la Mesa; sin embargo, se fomenta que se reúnan con el equipo de facilitación al cierre de la Mesa para presentar sus comentarios y observaciones.

San Juan, Choropampa y Magdalena

Estudio Médico

Las comunidades de San Juan, Choropampa y Magdalena han solicitado al CAO realizar una evaluación independiente del estado de salud de sus comunidades para determinar si existe algún impacto potencial residual en la salud como resultado del derrame de mercurio ocurrido en junio del 2000. (El estudio no es una evaluación integral del estado de salud de las comunidades en consideración, tampoco es un estudio genérico del mercurio en las comunidades.)

Como un primer paso para diseñar el proceso de evaluación, el Dr. Adolfo Zutel, un médico especialista contratado por el CAO, llevo a cabo una misión exploratoria desde el

29 de julio hasta el 3 de agosto de 2002. El propósito de la misión de alcance era visitar San Juan y Choropampa, reunirse con los dirigentes de las tres comunidades afectadas, hablar con las autoridades de salud regional de la zona de la Mina, las ONG interesadas y la Mesa para preparar un plan de trabajo más detallado. Luego de esta misión, el Dr. Zutel preparará un informe preliminar confidencial para el CAO que elabora el enfoque de la evaluación, complementado con cronogramas, costos y requisitos técnicos.

En la Mesa de agosto el Dr. Zutel se presentó ante los participantes y brevemente habló del propósito de su visita exploratoria. En sus observaciones iniciales, el Dr. Zutel señaló que nunca había trabajado para una compañía minera, para la CFI (Corporación Financiera Internacional) ni para el Banco Mundial, añadiendo que él se encontraba allí para ayudar y asegurar una evaluación independiente del estado de salud de las comunidades afectadas. Con respecto a sus calificaciones profesionales, el Dr. Zutel es toxicólogo y farmacólogo. Tiene mucha experiencia profesional en temas como envenenamiento por mercurio e intoxicación de metales pesados. El doctor trabaja en la facultad del instituto de toxicología más antiguo del mundo, que se encuentra en la Universidad de Buenos Aires en Argentina. También es escritor y ha recibido dos premios de literatura otorgados en España.

Además de un calificado equipo médico para realizar un estudio bien diseñado de evaluación independiente, será importante considerar por separado el asunto del tratamiento y obtener la asistencia y cooperación del Ministerio de Salud. El estudio del CAO está orientado al diagnóstico y se limita a proporcionar una determinación independiente de cualquier posible impacto residual en la salud como consecuencia del derrame de mercurio ocurrido en junio del 2000. Si bien el CAO está preparado para financiar esta investigación, no puede proporcionar ni financiar tratamiento en casos donde la salud se haya visto afectada, si se descubren dichos casos.

Como cabe suponer, la comunidad se encuentra sumamente preocupada por contar con un tratamiento si se determina que hay impacto en la salud. Si bien el CAO reconoce esta necesidad crítica, el CAO no puede desempeñar una función a este aspecto. Ni el Dr. Zutel ni el CAO cuentan con licencia para practicar la medicina en el Perú. Además, el tratamiento es responsabilidad del Gobierno peruano y no está incluido en el mandato del CAO. Por lo tanto, el CAO está solicitando la cooperación del Ministerio en el estudio de evaluación y su asistencia para implementar los protocolos de tratamiento si fuera necesario. También se necesitará tratar el financiamiento más allá de la investigación independiente. El CAO se encuentra actualmente en deliberaciones con el Ministerio de Salud para resolver estos asuntos.

Respuesta de las comunidades afectadas

Los miembros de las comunidades de San Juan y Choropampa asistieron a la Mesa de Diálogo para expresar con sinceridad una serie de preocupaciones. Dijeron que se sienten muy olvidados y expresaron malestar y falta de esperanza al haber dado mucha información a muchas personas y organismos sin obtener resultados significativos. Instaron al Dr. Zutel a realizar su trabajo con integridad y a tratarlos como seres humanos

y no como objetos negociables. Hablaron de su miedo por el futuro y alentaron al equipo médico a evaluarlos y decir lo que realmente está pasando con respecto a su salud y la contaminación.

Resaltaron las experiencias negativas por las que habían atravesado en el pasado, haciendo énfasis en la falta de credibilidad, la falta de confianza en el proceso y la ausencia de confianza en el tratamiento recibido. Ellos esperan neutralidad y trato justo y reiteraron su preocupación de no querer ser un instrumento de experimentación.

Los representantes de las comunidades afectadas también realizaron diversas sugerencias en cuanto a las acciones que podrían tomarse para ayudar a la situación de sus comunidades. La siguiente “lluvia de ideas”, que no se discutió en la Mesa, no debe interpretarse de ninguna manera por ningún participante u observador como acuerdos realizados por la Mesa, la Mina, o el CAO.

Lista de ideas:

- Suministro de medicina en las postas medicas
- Capacitación de doctores y paramédicos locales en el campo de la toxicología
- Aceleración del estudio de diagnóstico
- Establecimiento de un grupo de monitoreo para asegurar que Minera Yanacocha y el Ministerio de Salud respeten sus acuerdos
- Garantía de que todas las personas afectadas por el derrame de mercurio serán sometidas a controles médicos en el marco del estudio
- Protocolos para saber cómo tratar los casos difíciles donde el enfoque del tratamiento sea desconocido
- No discriminar entre un grupo y el otro
- Limpiar las casas de las comunidades afectadas
- Solicitar que un especialista evalúe la situación ambiental
- Mantener el monitoreo de las casas

Un representante de la Mesa sugirió que el momento presente no era el adecuado para realizar propuestas o decisiones. Ellos sugirieron esperar los resultados del estudio antes de decidir qué acciones seguir. La Mina expresó la necesidad de que su equipo revise las ideas y declararon que no estaban en condiciones de decidir el curso de acción en ese momento. Los representantes de Choropampa también hablaron de la necesidad de hablar más ampliamente con su comunidad sobre estas ideas.

Estudio Independiente del Agua

Presentación y demostración del plan de muestreo de la calidad del agua

Josh Lipton, David Atkins, y Ann Maest, representantes de Stratus Consulting (la compañía contratada por el CAO para llevar a cabo un estudio independiente de la calidad y cantidad de agua) se presentaron y brindaron una revisión general de su exposición:

- Resumen del primer borrador de su plan de muestreo del agua

- Ideas, comentarios y observaciones de los participantes de la Mesa sobre el plan
- Demostración de las técnicas de muestreo que el equipo planea usar en el campo
- Consulta con la Mesa

Josh anotó que gracias a las consultas con la Mesa, el estudio será más sólido y las personas podrán confiar más en los resultados, y que al realizar una demostración, los participantes se familiarizarán más y estarán más cómodos con lo que los hidrólogos estén realizando en el campo.

Resumen del plan

Revisión de los objetivos del estudio

El equipo distribuyó dos documentos (el plan técnico integral y el resumen del plan en forma de libro de historietas) y revisó los objetivos del estudio que se tradujeron en dos preguntas.

1. ¿Las operaciones mineras actuales han ocasionado cambios en la calidad del agua superficial que ha convertido o podría convertir el agua en insegura para:
 - el consumo humano?
 - el ganado?
 - los usuarios agrícolas y la irrigación?
 - la vida acuática?

2. ¿Las operaciones mineras actuales han ocasionado cambios en el flujo de agua superficial que ha afectado o podría afectar negativamente:
 - la cantidad de agua disponible para la irrigación y el uso agrícola?
 - la cantidad de agua disponible para el uso potable del agua en el medio rural?
 - la cantidad de agua disponible para el tratamiento de agua potable para la ciudad de Cajamarca?
 - la frecuencia o magnitud de las sequías o inundaciones?

Metodología de investigación de campo del estudio de la calidad del agua

El método que el equipo experto de hidrólogos usará para realizar el estudio comprende cinco pasos:

1. Preparación de un plan de muestreo. Los estudios científicos necesitan de un plan para proceder de manera organizada y preparada. Pero no menos importancia tiene el tema de la confianza, lealtad y credibilidad, aspectos que la comunidad siente estuvieron ausentes en los estudios anteriores y respecto de los cuales la Mesa ha tenido serias discusiones en relación con el estudio. Para tener confianza en el trabajo de cualquier experto, una comunidad debe comprender lo que el equipo planea hacer antes de que lo ponga en práctica, para que así pueda estar segura de que el equipo esté haciendo lo que declaró inicialmente.

Para obtener un plan de muestreo final, Stratus:

- Presentará el plan borrador a la Mesa
 - Recibirá comentarios verbales durante la Mesa y comentarios escritos luego de la sesión. (Los participantes pueden presentar sus comentarios por escrito a Ana Maria Aguilar o Susan Wildau en el Hotel Laguna Seca antes del mediodía del jueves 8 de agosto de 2002; o vía correo electrónico a Dave Atkins: datkins@stratus.com antes del viernes 9 de agosto de 2002. El equipo de Stratus puede tener también observaciones adicionales.)
 - Realizar cambios sobre la base de estos comentarios e ideas y producir un plan de muestreo final.
2. Muestreo de campo creíble. Este siguiente paso es necesario porque las preguntas que la Mesa ha formulado al equipo no pueden responderse simplemente con sólo mirar el agua. Para determinar si las sustancias se encuentran en el agua se requiere de muestreadores creíbles, análisis de laboratorio independiente, integridad de muestras y un cronograma de muestreo.
- a. Muestreadores creíbles.* El equipo debe ser el que recoja las muestras en vez de pedir a los miembros de la comunidad que les traigan botellas de agua. Se requiere metodologías específicas y requisitos científicos para que las muestras sean válidas. Para llevar ese nivel elevado de calidad al estudio y asegurar que la Mesa confíe en las muestras, se requiere que las muestras sean recogidas por personas independientes, capacitadas y que no tengan un interés creado en los resultados.
- b. Laboratorio independiente.* El equipo recogerá muestras, como científicos independientes, con un laboratorio independiente de manera que la Mesa confiará en que las muestras no tengan influencia de nadie.
- c. Asegurar la integridad de las muestras.* Con el propósito de aumentar la confianza en el estudio, los hidrólogos trabajarán con un equipo de veedores u observadores que los acompañarán en sus visitas de muestreo de campo. Sin embargo, ni los veedores, ni el CAO, ni la Mina, ni tampoco la Mesa sabrán por adelantado dónde el equipo tomará sus muestras. Para evitar que se corrompan las muestras, sólo el equipo técnico conocerá por adelantado, dónde y cuando tendrá lugar el muestreo. El equipo ha escuchado consternación de todos lados sobre la interferencia posible en el proceso de muestreo—por ejemplo, la Mina podría cambiar sus operaciones, o personas ajenas podrían alterar el agua de la que se sacarán muestras si se les diera información antes de tiempo. Por lo tanto, el equipo solicitó permiso de la Mesa para realizar su proceso de muestreo de esta manera, con el fin de preservar la integridad de las muestras. Todos los sectores que participaron en la Mesa acordaron con este enfoque de toma de muestras.
- d. Cronograma de muestras.* Las tareas de extracción de muestras tendrán lugar en la noche, durante el día, los días de semana y los fines de semana. Estas son precauciones adicionales que el equipo está tomando para proteger el proceso

de investigación de campo de manera que la comunidad y la Mina confíen en los resultados finales, y para garantizar que nadie influenciará las muestras.

3. Análisis de laboratorio. Después de recoger las muestras, el equipo las enviará a un laboratorio para ser analizadas. Se le dará un código a cada muestra que ocultará la ubicación de la muestra (muestras en ciego) para proteger aún más la integridad del estudio. El laboratorio utilizará los más altos estándares de calidad. Después de que se completen los análisis de laboratorio, se producirá una validación independiente de los resultados llevada a cabo por un revisor independiente que garantice la calidad de los datos, lo que asegurará que los análisis sean válidos y correctos.
4. Análisis de los datos. Stratus Consulting recopilará toda la información e interpretará los datos para responder a las preguntas que sirven como objetivos del estudio. El equipo no proporcionará los datos a la Mesa antes de que el análisis esté completo. En una situación de carácter emocional, es importante que, como científicos, el grupo revise toda la información antes de llegar a conclusiones y que las conclusiones se basen en el análisis de la calidad del agua durante todas las estaciones. No se puede asumir que una situación es la misma durante todo el año.

Existe una excepción. Si el equipo encuentra un resultado que indica un riesgo inminente a la salud de las personas, comunicará inmediatamente esta información. El CAO está de acuerdo con estos términos.

5. Presentación de los resultados. Después de completar todo el programa de muestreo de campo y análisis de información, el equipo preparará un informe preliminar que será entregado al CAO y luego a la Mesa para su revisión y comentario. La Mesa hará comentarios sobre el informe preliminar al equipo de Stratus. Los comentarios se incorporarán, de manera apropiada, al informe final, para ayudar a esclarecer la interpretación y presentación de datos, y para corregir errores y omisiones. El informe final será presentado ante el CAO y la Mesa, y ante cualquier comunidad o grupo interesado, a solicitud de la Mesa y con la aprobación del CAO. Los participantes de la Mesa podrán ver tanto el informe preliminar como el producto final para guardarse de la percepción que tuvieron algunos participantes preocupados de que tal vez la Mina, el Banco Mundial, la CFI, una ONG, o alguien más podría hacer que el equipo consultor cambie su informe. El equipo Stratus Consulting tomará las decisiones finales con respecto a cualquier cambio. Las revisiones se harán con propósitos científicos y no políticos.

Preocupaciones de la Organización

El personal de campo y del laboratorio apoyará al grupo Stratus Consulting. Tanto los grupos de muestreo de campo como los laboratorios informarán a Stratus directamente, quien tendrá la responsabilidad de revisar la calidad e independencia del trabajo. El

laboratorio sólo informa a Stratus Consulting, no al CAO, la Mesa, Minera Yanacocha, el equipo de facilitación del CAO ni a nadie más. La estructura de la información mantendrá la independencia de la investigación de campo y los resultados del laboratorio.

Selección de un laboratorio

Stratus ha seleccionado dos laboratorios de acuerdo con un proceso formal y una serie de criterios a los fines de la selección escritos en el plan. La traducción de esta sección del plan de muestreo está en proceso y se proporcionará a la Mesa una vez completada. Los criterios de selección son los que se describen a continuación:

1. Independencia de las partes interesadas. El equipo de Stratus quería asegurarse que el laboratorio era independiente y que su negocio no dependía de Minera Yanacocha, Newmont, la CFI, el Banco Mundial, o Stratus Consulting.
2. Comunicación. Habilidad para comunicarse fácil y eficientemente con el personal de Stratus Consulting.
3. Trabajo de alta calidad. El equipo buscó un laboratorio que tuviese las instalaciones y métodos de la más alta calidad, incluyendo los estándares de calidad de datos más altos disponibles en los Estados Unidos o Europa y la capacidad de cumplir con los rigurosos lineamientos de límites de detección y control de calidad.
4. Excelente reputación, referencias y acreditación. El laboratorio necesitaba estar acreditado por el gobierno de los Estados Unidos o algún gobierno europeo. El equipo también revisó la reputación y las referencias de los laboratorios para asegurarse que tenían la capacidad de detectar bajos niveles de metales.
5. Capacidad para realizar los análisis requeridos con un alto grado de precisión. El equipo proporcionó muestras en ciego de referencia con concentraciones conocidas de metales para verificar la calidad de los análisis de los laboratorios.
6. Capacidad para trabajar rápidamente.
7. Conocimiento de cómo manejar los embarques de otros países.
8. Capacidad de proporcionar todos sus análisis en un solo lugar.
9. Capacidad de proporcionar informes de datos de alta calidad.

Se seleccionó preliminarmente a siete laboratorios comerciales para prestar sus servicios en la investigación. Sobre la base de los resultados del proceso de selección, se escogió a Columbia Analytical Services en Kelso, Washington, Estados Unidos, para que realice los análisis de la mayoría de las pruebas. Debido a que los análisis de parámetros deben medirse poco después de la recolección de muestras, los tiempos de transporte de las muestras requirieron que se utilice un laboratorio en el Perú para el respectivo análisis. De acuerdo con una evaluación de los laboratorios peruanos, se seleccionó a SGS Laboratories en Lima, Perú, para que realice los análisis de E. coli, sedimentos totales suspendidos y sedimentos totales disueltos.

El equipo de Stratus Consulting utilizará un proceso de control de calidad muy cuidadoso donde el equipo deberá proporcionar muestras de agua del campo, de agua limpia, y de agua con concentraciones referenciales estándar, es decir cantidades conocidas de

concentraciones. Cada uno llevará un código secreto. Cuando el laboratorio reciba las muestras, ellos no sabrán si se trata de agua limpia, agua de referencia o una muestra del campo. El equipo utilizará un proceso de control de calidad para confirmar la validez del análisis.

Cronograma de muestreo

Durante la temporada seca (fines de agosto/inicios de septiembre) se recogerá los datos de campo de la calidad del agua y las muestras para contar con un muestreo integral; la transición de la estación seca a la lluviosa (fines de octubre/principios de noviembre); y la estación lluviosa. Se realizará el muestreo principalmente durante horas del día. Sin embargo, para evaluar la calidad del agua en diferentes momentos del día, se recogerá un pequeño número de muestras en la noche.

Actualmente, el equipo está planeando hacer tres viajes de amplio muestreo para comprender cómo cambia la calidad del agua con las estaciones. Ellos también anticipan agregar otro paso y proponer muestras cada semana en un pequeño número de lugares; sin embargo, los días cambiarán como una manera de protegerse contra el sabotaje. El equipo seleccionará lugares para un muestreo semanal ya que hay lugares

- donde el consumo humano es muy intenso
- ubicados aguas abajo de la mina

Tipos de muestras

Para evaluar impactos potenciales de las actividades mineras sobre la calidad del agua, el equipo recogerá tres tipos de muestras:

1. Muestras de corrientes y canales que drenan la propiedad de la mina en diversos puntos aguas abajo del límite de la propiedad de la mina.
2. Muestras de línea de base para propósitos de comparación.
3. Muestras del control de calidad para garantizar que el equipo y los procedimientos de muestreo funcionen apropiadamente.

Cuando el equipo recoja muestras, ello no significa que consideren que el lugar está contaminado. Algunas muestras se tomarán en áreas que no estén afectadas por la mina. Estas muestras se usarán para comprender la condición del agua sin la Mina y servirán como una línea de base. Las condiciones de línea de base ayudarán al equipo a comparar la condición del agua, aguas abajo de la Mina, con las condiciones que el agua habría tenido sin la Mina. Los participantes de la Mesa necesitan explicar a sus comunidades que el hecho de ver a un equipo de hidrólogos tomando muestras de agua no significa necesariamente que exista un problema o un problema potencial. Podría ser un lugar que el equipo esté utilizando para propósitos de comparación. Los participantes deben considerar las comparaciones de la línea de base y ayudar a sus comunidades, familia, vecinos y amigos a no preocuparse si notan la presencia un equipo de agua en su localidad.

Ubicaciones de la muestra

El equipo trató de reunir mucha información de las personas de la comunidad sobre los lugares que los preocupaban por haber ocurrido problemas. El equipo también consideró lugares que podrían servir como línea de base. Si los miembros de la Mesa tuvieran otros lugares de muestra que proponer, deben comunicarlo al equipo. Se seleccionará los lugares antes de tomar las muestras. Si los participantes tienen ideas, deben comunicarlas a los hidrólogos, describir el lugar y el equipo decidirá si es apropiado.

Preocupaciones con respecto a la credibilidad

Los participantes estuvieron interesados en comprender cómo el equipo creará credibilidad. De hecho, el equipo ha trabajado intensamente con los Veedores y la Mesa para incorporar en el estudio una variedad de mecanismos y estrategias para mejorar la credibilidad. Entre otros, el equipo:

- Se dedicará a realizar una consulta extensiva con la Mesa durante todo el tiempo que dure el estudio respecto del diseño del estudio y su implementación, de manera que sea técnicamente riguroso, transparente y honesto
- Desarrollará una relación con la Mesa basada en la confianza y respeto mutuo
- Se adherirá a las normas más exigentes en el proceso de muestreo y análisis
- Utilizará muestras en ciego
- No revelará anticipadamente los lugares del muestreo
- Mantendrá una custodia estricta de las muestras
- Involucrará a los Veedores de la comunidad y la mina

Debe mencionarse que en cualquier investigación, sin importar cuán independiente, profesional y justa sea, algunos individuos denunciarán al estudio si este se muestra contrario a su posición sustantiva. Algunas veces, dichos individuos tienen agendas políticas, intereses creados o están amenazados de alguna manera. Una vez que el equipo aplique los estándares técnicos y profesionales más rigurosos, dependerá de aquellos ciudadanos de un amplio espectro de la comunidad con buena fe y que conocen el proceso del estudio, el tomar su propia decisión sobre la validez de los resultados.

Reconocimiento especial a los Veedores

Una parte fundamental de la credibilidad de los estudios es la presencia de los veedores. Ellos son vitales para el proceso, y el equipo de expertos tuvo palabras de agradecimiento a este grupo de trabajo por su valiosa contribución, que incluyó consultas con el equipo sobre su preparación el día anterior a la Mesa para asegurar que fuera coherente y explícito a los participantes. Para los veedores, el proceso y sus días serán largos y difíciles. Deben salir a tiempo, cumplir con un cronograma, y caminar durante extensos periodos sobre terreno difícil en duras condiciones. Ellos han aceptado mucha responsabilidad y la Mesa agradece su contribución

El equipo de Stratus concluyó su presentación sobre la calidad del agua con una demostración de cómo se tomarán las medidas y muestras en el campo.

Estudio de cantidad de agua

La investigación de campo sobre la cantidad de agua se llevará a cabo al mismo tiempo que la investigación sobre la calidad del agua.

Se medirán el caudal de corrientes y canales para evaluar los impactos potenciales de las actividades mineras en el distrito minero de Yanacocha. El caudal en litros por segundo es una manera de medir la cantidad del agua. La medición de la profundidad del agua en diferentes lugares arroja conocimientos sobre el área del agua, y cuán rápido se está moviendo o la velocidad del caudal. A partir de esto se puede calcular el caudal en litros por segundo.

Diversos canales potencialmente afectados por la mina están sujetos a evaluaciones visuales con el fin de arrojar información sobre la recarga y descarga del canal, el uso del agua y las condiciones actuales de los canales. Durante cada una de las ocasiones de muestreo integrales, se medirá el caudal cuando sea posible en las locaciones de muestreo en corrientes y canales.

Se recogerán muestras de suelo cerca de varios canales para evaluar las propiedades de humedad del suelo. Es importante caracterizar el movimiento de humedad en los suelos y sistemas “acuíferos” poco profundos para ayudar a comprender los efectos potenciales de las operaciones mineras en flujos de corrientes y canales. El equipo desea evaluar la capacidad del suelo para almacenar agua así como para liberarla. Nunca dos “esponjas” son las mismas. Cómo funciona la “esponja” le dice a Stratus si las operaciones de la mina podrían afectar la cantidad de agua en los canales, cuán rápido se mueve el agua, asuntos relacionados con inundaciones, etc. El estudio revelará qué clase de “esponjas” están presentes y qué propiedades del agua contienen. Los datos de las pruebas pueden usarse en modelos para comprender mejor la influencia de las operaciones mineras en la cantidad del agua.

El equipo estableció que el trabajo de campo es un componente del estudio. Otro componente es una revisión integral de la información y los datos y el desarrollo de modelos del sistema hidrológico que proporcionará información adicional.

Consulta con la Mesa

Con el propósito de sacar muestras, el equipo debe transportar una serie de equipos, suministros y materiales a Cajamarca, algunos de los cuales son peligrosos. Se requiere de una pequeña cantidad de ácido para recoger una muestra adecuadamente. Transportar y almacenar el ácido es una tarea peligrosa. Pasar el equipo y los materiales por aduanas también constituye un desafío ya que se necesitan de formularios y documentos especiales.

Algunos productos como el ácido necesitan de permisos muy especiales. Stratus debe encontrar una forma de transportar su equipo de manera segura y legal. La manera más

segura, legal y rápida de transportar el equipo es con la asistencia de la Mina ya que ellos tienen todos los permisos necesarios.

Asimismo, Stratus comprende que utilizar la ayuda de la Mina puede ser un problema para la Mesa. Stratus está preparado para proporcionar garantías como cajones sellados para asegurar que permanezcan así hasta que los reciba el equipo. Stratus también realizará revisiones de calidad de todo el material y el equipo transportado para asegurarse de que nada haya cambiado. No obstante, el equipo reconoce que esta idea puede seguir siendo una preocupación.

Stratus planteó el tema sobre la ayuda que la Mina podría proporcionar a la Mesa, ya que después de mucho indagar en las diversas opciones, no habían encontrado otra forma para hacerlo de manera segura y legal. El asunto presentado a la Mesa es si la Mesa cree que el equipo de Stratus pueda embarcar su equipo utilizando la asistencia de la Mina de una manera que no afecte la credibilidad de Stratus o del estudio, y si la Mesa podría generar alguna otra opción.

Después de una candente discusión, la Mesa propuso diversas instituciones alternativas que podrían quizá recibir el embarque de Stratus:

- SEDACAJ
- Universidad Nacional
- Ministerio de Energía y Minas
- Veedor
- Otra mina
- Un agente independiente contratado por Stratus que pudiera recibir embarques
- Separar el equipo y enviarlo por partes, algunos a la Universidad, otro material a SEDACAJ, otros artículos a MEM, etc.

Acuerdo de la Mesa

Después de escuchar las preocupaciones tanto de la comunidad como de la Mina, y luego de revisar las alternativas, la Mesa acordó que:

1. Stratus Consulting debe hacer un esfuerzo más intenso para identificar otra opción.
2. Nick Cotts hablará con su gente de logística para averiguar si hay alguien más en el rubro de logística que pueda proporcionar asistencia sin una relación con la Mina.
3. En caso de que otras opciones no estén disponibles, la Mesa aceptará la ayuda de Minera Yanacocha. Como mencionó un participante, “Minera Yanacocha también tiene sensibilidad humana. Ellos no cometerían el delito de cambiar o contaminar el equipo o materiales. Ellos también quieren saber la verdad”.

En resumen, si Stratus concluye que no hay otro sistema disponible, para evitar mayor retraso, la Mesa aceptará la asistencia de la Mina para recibir los materiales y el equipo de Stratus Consulting necesarios para el estudio de calidad y cantidad del agua.

Cronograma Preliminar de Talleres de Capacitación y Mesas de Diálogo futuros

Octubre	<u>Mesa de diálogo</u> —3 de octubre de 2002 en Hostal los Pinos de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.
Octubre	<u>Taller de capacitación en mediación, Parte II:</u> 4 a 5 de octubre de 2002 en Hostal los Pinos.
Diciembre	<u>Mesa de diálogo</u> —3 de diciembre de 2002 en Hostal los Pinos de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.

II. FORMACIÓN DE CAPACIDADES PARA LA RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

Sesión de Taller V: Introducción a la Mediación

El 2 y 3 de agosto de 2002 un grupo de aproximadamente 14 participantes que habían completado exitosamente los programas previos de formación de capacidades (Habilidades y Estrategias para Promocionar Armonía y Capacitación para Capacitadores) asistió a un curso de mediación de 16 horas de duración. Este taller aumentó sus habilidades para solucionar conflictos, específicamente desde la posición de terceros.

Los capacitadores presentaron una estructura simple del proceso de mediación que está compuesto de 4 pasos. La sesión introductoria trató las primeras dos etapas:

1. Organización de la mediación
2. Comprensión del punto de vista de cada persona o parte y esclarecimiento de los intereses y necesidades

Los pasos restantes se elaborarán durante el curso intermedio de octubre.

El taller se inició con una discusión acerca de las cualidades que un mediador y sus instituciones deben poseer para ser efectivos: credibilidad, imparcialidad y neutralidad. Para Cajamarca es particularmente importante el tema de la credibilidad. A los participantes se les preguntó cuatro interrogantes a fin de analizarlas en

profundidad: 1) ¿qué significa la credibilidad?, 2) ¿cómo adquirirla?, 3) ¿cómo se pierde?, 4) una vez perdida, ¿es posible recuperarla? Si es así, ¿cómo hacerlo?

Luego de considerar los roles y funciones del mediador, los participantes identificaron situaciones en las que se podría practicar la mediación en sus instituciones:

- En asuntos propios de cada organización
- En conflictos entre organizaciones
- En desacuerdos familiares o entre gente joven
- En conflictos específicos dentro de las ONG
- En temas relacionados con tierras, tenencia de tierras, uso del agua, electrificación rural y problemas ambientales.

Los instructores describieron luego el proceso de mediación de manera más detallada, tomando en cuenta la importancia de la actitud del mediador y la habilidad que se requiere para controlar las sesiones sin controlar el resultado. Con amplias pinceladas pintaron el cuadro de tareas que debe ser alcanzado en la etapa 1:

1. Establecer un tono positivo, seguro y cómodo y proporcionar un clima favorable para la conversación.
2. Presentar una exposición inicial completa que toque los puntos siguientes:
 - pautas de conducta
 - roles de las partes y del mediador
 - el papel que juegan las reuniones separadas
 - confidencialidad

En la etapa II, los mediadores sacan a relucir las necesidades centrales, las preocupaciones e intereses de las partes utilizando habilidades de comunicación efectivas tales como escuchar activamente, remarcar, indagar, cuestionar, etc. Esto es todo un reto ya que las partes, al relatar sus puntos de vista exponen a la vez sus asuntos, sentimientos, posición, intereses, creencias y valores en un solo paquete. La tarea del mediador consiste en atravesar el pantano y proporcionar un marco que resuelva los problemas, y resaltar los temas que deben solucionarse así como las necesidades e intereses que deberán ser satisfechos mediante un acuerdo. Los instructores revisaron los procesos de negociación basados en intereses específicos y que eran familiares para los participantes que habían asistido a cursos previos, resaltando las estrategias que los mediadores emplean para ayudar a las partes a entrar en una negociación a fin de resolver sus problemas.

Pequeños grupos, compuestos de un mediador y dos personas, participaron en una práctica de habilidades para aplicar el marco de mediación en una situación de conflicto y para experimentar la mediación desde el punto de vista de las partes o del mediador.

La actividad final del taller requirió que los participantes desarrollaran escenarios basados en situaciones conflictivas reales que estaban experimentando. Estos escenarios se utilizarán en la siguiente sesión de capacitación de mediación los días 4 y 5 de octubre de 2002 (viernes y sábado).

III. CONCLUSIÓN

La Mesa de Diálogo se encuentra en una etapa de transición en cuanto a liderazgo, participación de sus miembros y enfoque de trabajo. Para poder ser sostenible y relevante en el futuro, la Mesa debe arrancar con el motor de un liderazgo local. En respuesta a la necesidad de un diálogo continuo entre la comunidad y la mina expresada por los miembros de la Mesa, el equipo de facilitadores del CAO y el Comité de Coordinación vienen preparando la manera de iniciar un proyecto especial de dos años. Existe un plan en camino para abrir una oficina antes de fin de año, dotada de un coordinador, un asistente y un gerente de proyecto locales. El equipo de facilitadores del CAO actuaría como consejero y supervisor. La oficina proporcionará constante apoyo al proceso de diálogo y establecerá un sistema de resolución de disputas más permanente, que será autosostenible y de propiedad local. El sistema de resolución de disputas se propone evitar y resolver los asuntos que surjan del desarrollo y las operaciones de Minera Yanacocha y las comunidades de la región de Cajamarca de manera que puedan ser manejados de una manera positiva y respetuosa.

Los objetivos del proyecto que deberán alcanzarse al término de los dos años proyectados (que servirá como un período de transición) deberán poder garantizar:

- una base institucional asegurada en Cajamarca para el sistema de resolución de disputas
- recursos locales asegurados para apoyar la continuación del sistema de resolución de disputas.

La participación en el Comité Coordinador se encuentra también en transición. Durante la Mesa realizada en octubre de 2001 que creó el Comité, se estableció un acuerdo que señala que la participación en calidad de miembro en el Comité es rotativa. De acuerdo con esta decisión, varias instituciones representadas en el Comité nombrarán a nuevos representantes. Los nuevos miembros se incorporarán en octubre.

El enfoque sustancial de la Mesa es otro elemento en transición. El estudio independiente sobre la calidad y cantidad del agua está en proceso y el estudio médico está tomando forma. Ambos esfuerzos requerirán la atención y guía de la Mesa, pero también es momento para que la Mesa determine su siguiente conjunto de prioridades. El empleo es un área futura en la que hay que concentrarse. La Mesa ha creado un grupo que está trabajando para encargarse de

los asuntos relacionados con las microempresas. Sin embargo, el costo, visión y dirección de éstas no son claros. Para que este grupo se beneficie y resulte importante y productivo, deberá conversar, pedir consejo y consultar a la Mesa .

Otro elemento importante que hay que tomar en cuenta es el amplio contexto de cambios en que se producen estas transiciones. Es evidente que las elecciones y los resultados que se avecinan impactarán también el trabajo de la Mesa.

Muchas personas de la comunidad se han comprometido con este proceso de diálogo a fin de ponerlo en marcha. Se necesitará mayores esfuerzos para asegurar una transición exitosa. Queda pendiente responder si la Mesa sigue siendo significativa para la comunidad y si existe una base suficiente para apoyar la transición. Es importante establecer como mínimo varios elementos:

1. *Liderazgo proveniente de la comunidad*

- El CAO se encuentra en el proceso de contratar a un coordinador hábil, con visión, valores y credibilidad que se ganará la confianza de la comunidad y de la mina y establecerá un sistema sostenible viable para abordar las actuales tensiones que se suscitan entre ellas.
- El coordinador tendrá que trabajar conjuntamente con un Comité de Coordinación cuyo papel es claro y que puede desempeñarse a un alto nivel de eficiencia. El Comité debe estar constituido por un dedicado grupo de voluntarios capaz de mostrar liderazgo, que represente a sus circunscripciones y trabaje de manera conjunta con un espíritu de mutuo respeto y cooperación. Deben tener el tiempo y la dedicación suficientes para desempeñar con devoción su rol y ser capaces de dejar a un lado sus asuntos e intereses personales en favor de un bien colectivo mayor.

2. *Visión compartida.* La futura dirección de la Mesa y de la oficina necesita ser articulada con mayor precisión en términos de sus propósitos y metas. Los roles y responsabilidades de los diferentes protagonistas, que incluyen al coordinador, gerente del proyecto, Comité Coordinador, el CAO y los participantes de la Mesa, necesitan ser más claros. Es también importante contar con un protocolo para establecer el modo de operar de la oficina. Además, se necesitará implementar un plan de comunicaciones de manera que las personas de la comunidad estén enteradas del trabajo de la Mesa, así como un plan de monitoreo y evaluación para examinar los progresos que conduzcan a los objetivos.

3. *Reflexión.* Realizar un análisis para saber dónde nos encontramos luego de un año de trabajo que puede servir de plataforma para el futuro trabajo. Nos ofrecerá valiosas lecciones aprendidas así como un sentido para identificar en qué residen las diferencias entre los distintos sectores en términos de nuestro progreso. Tal vez lo más importante es preguntarnos,

“¿la Mesa sigue siendo importante y significativa para las personas? ¿Es la manera adecuada de evitar y resolver los problemas entre la comunidad y la Mina?

4. *Participación.* Si la Mesa es pertinente todavía, imbuirla con una nueva representación del gobierno local, ONGs y ministerios añadirá vitalidad y llenará de vida el diálogo actual.

Fortalecer las bases de la próxima transición será una tarea clave para el equipo de facilitadores del CAO, el Comité de Coordinación y de la Mesa desde este momento hasta finales del año.